

EastWest Mapping: Placenames on our Maps

Barry Dalby
EastWest Mapping

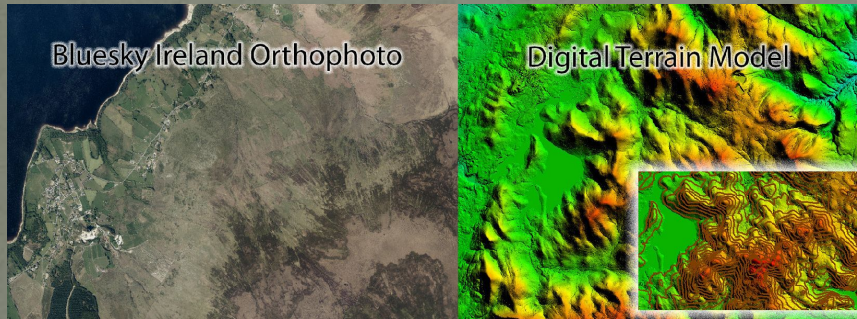


What we Publish

Detailed Topographic Maps

Where?
For Who?
Why?
How?

Stages of Production



- ~ compilation of draft topographic detail
- ~ fieldwork to verify, classify & add topo detail
- ~ compilation of draft placenames
- ~ fieldwork to verify and collect placenames
- ~ design & editing
- ~ publication: print & digital
- ~ sales

“the difference between any map and a better map is always fieldwork”
“you can never do enough fieldwork”

Compilation of Draft Placenames

- ~ 19th Century Ordnance Survey Published Maps: Six Inch, 1:2500 etc
- ~ 19th Century Ordnance Survey Records: National Archives
- ~ Maps predating OS Six Inch: County Jury Maps, Estate Maps etc
- ~ 19th Century Collections: Fr. Richard Galvin, Rathdrum Parish
- ~ 20th Century Collections: Liam Price, Canon Power, Schools Collection
- ~ Local history journals, books and articles
- ~ Recent Collections: Local Group & Personal Projects, Meitheal Logainm

Location, Location, Location.....?.....?

Draft map with three classifications: 1) reasonable certainty as to location
2) educated guess as to location? 3) lists of uncertain names to enquire after

Placenames Fieldwork

Seed & Breed of the area, grown up there, learnt placenames aurally



Dan Carroll

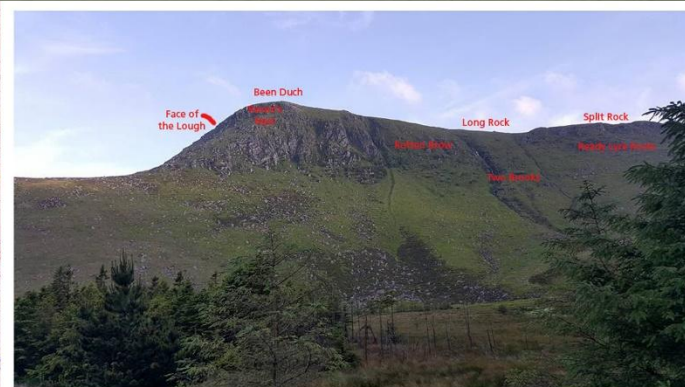


Nora Cunningham

Placenames Fieldwork Techniques

- ~ Pronunciation ~ Location of feature
- ~ Nature of the feature ~ Size & Extent of feature
- ~ Local understanding of any meaning
- ~ Work in 'circles', cross referring names

50 GALLONS HILL - Gung
 51 MONA-HEARAD THARTHAIN
 52 CLONDONNELL CROSS
 53 PARR CROSS
 54 SCHOOL HOUSE CROSS
 LADY OSBORNE - NEWTON ANNE.
 55 SLATTERY'S HILL
 56 TUNNEY'S CROSS
 57 THE BROOK
 58 POLL RUBY
 59 POLL NA NÍOHEAN POLL-NY - NAONÍN
 60 TUCKER
 61 SCHOOL
 62 DROICHTÍN - BALLYNAFINA
 63 AUGHAN TOWN MURKIN
 64 BALLYCLOUGH
 CURRAGH CAVALY - LINGGION
 SHANAVALLA CROSS - KILCOONY BRIDGE



Corrie (Coire), Com, Coum, Kya

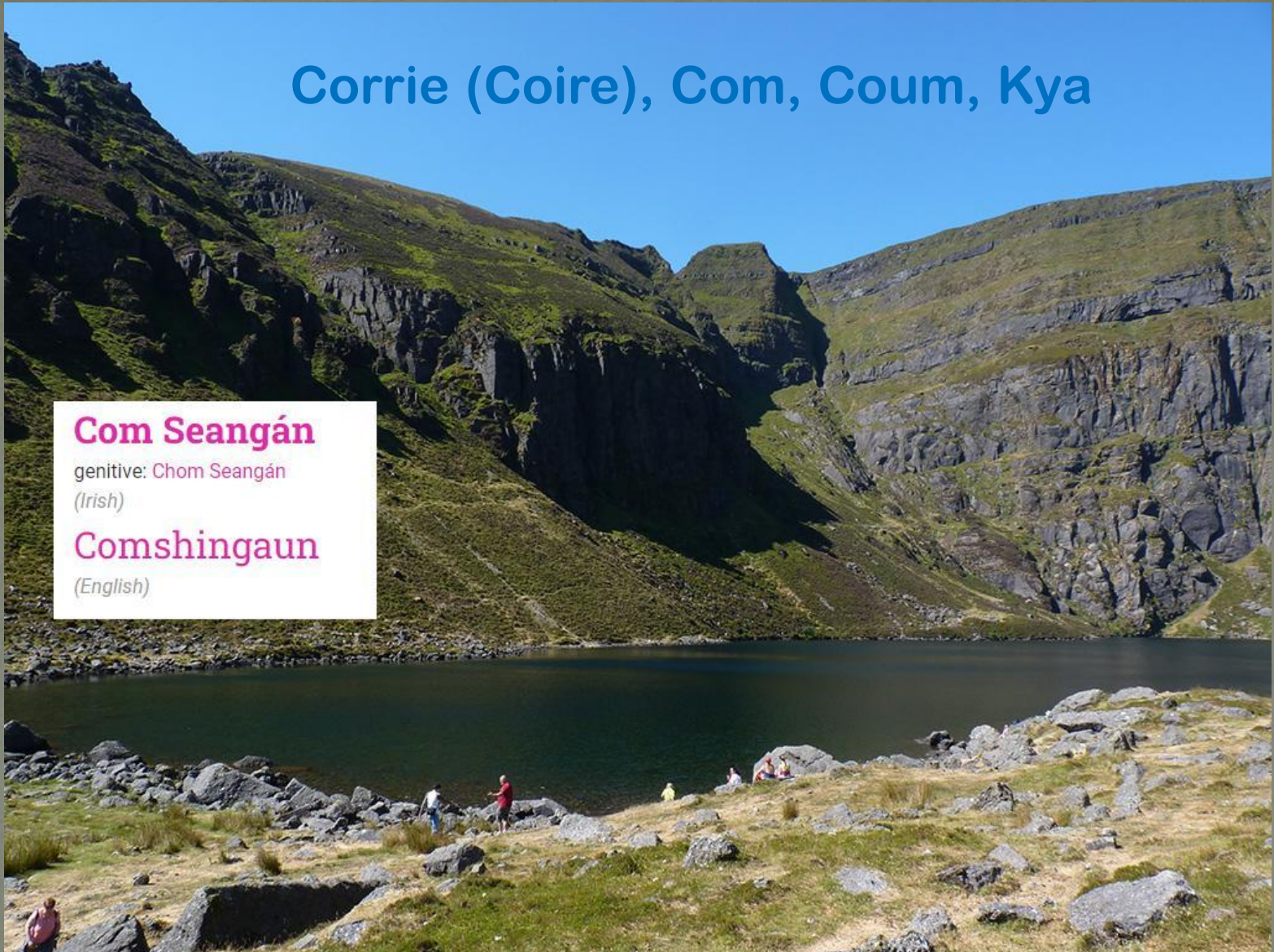
Com Seangán

genitive: **Chom Seangán**

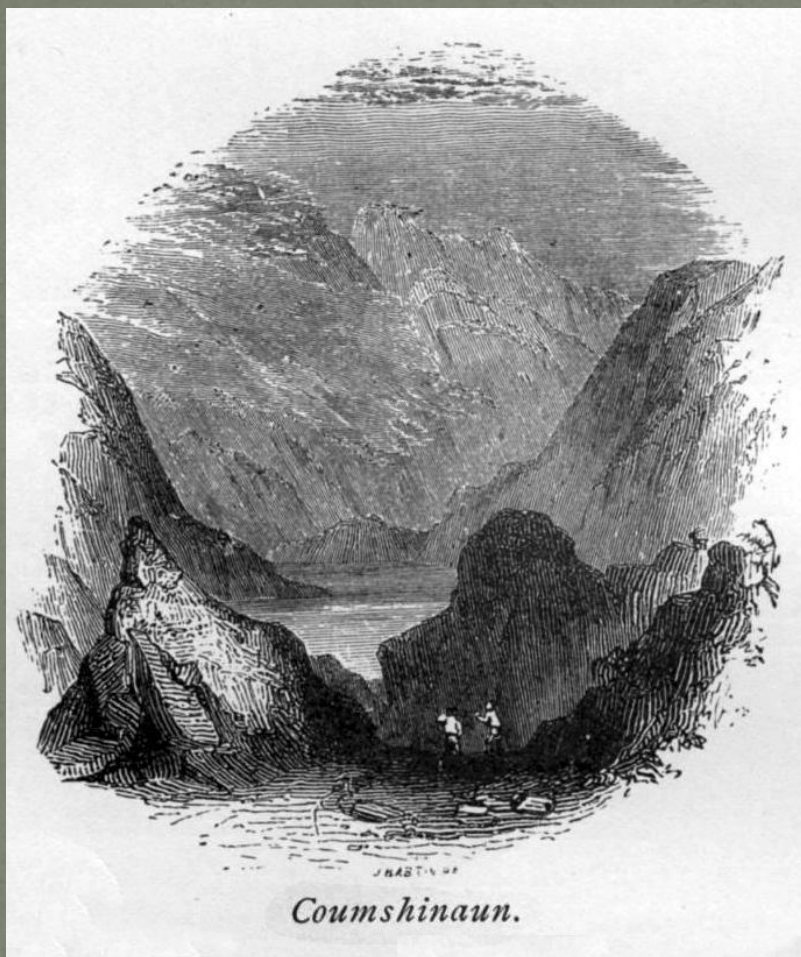
(Irish)

Comshingaun

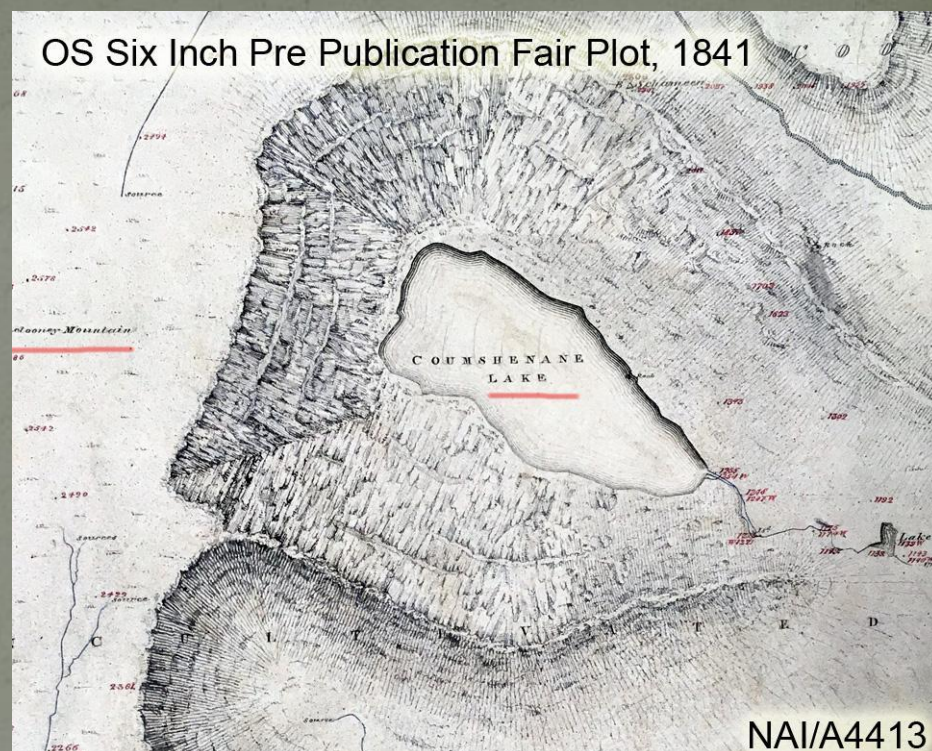
(English)



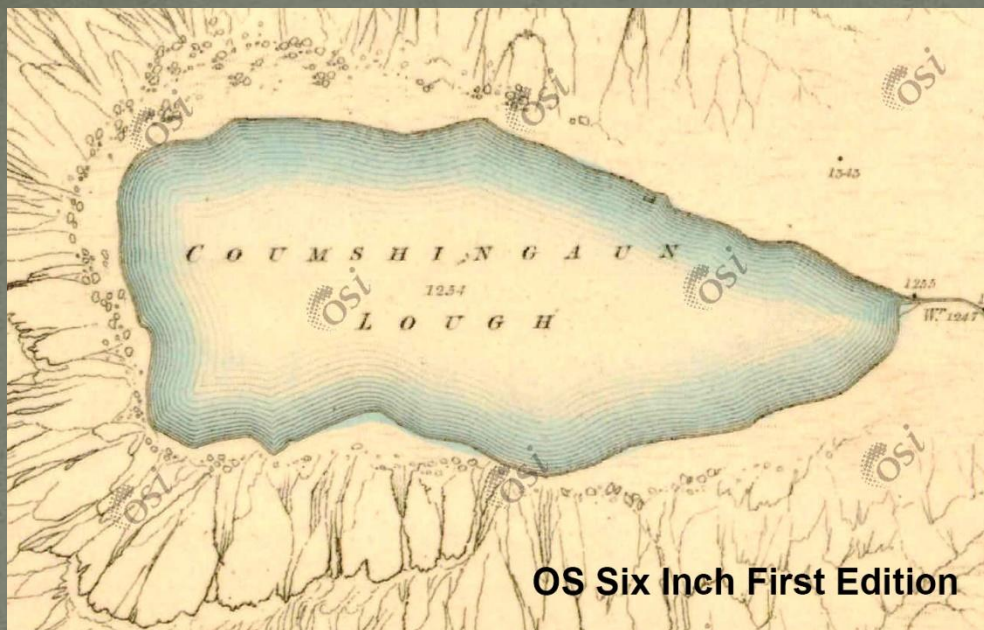
Local Pronunciation: Comshinaun, Com-shinaun



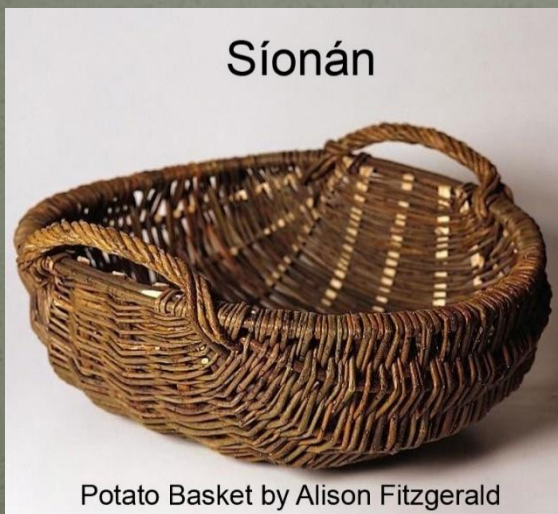
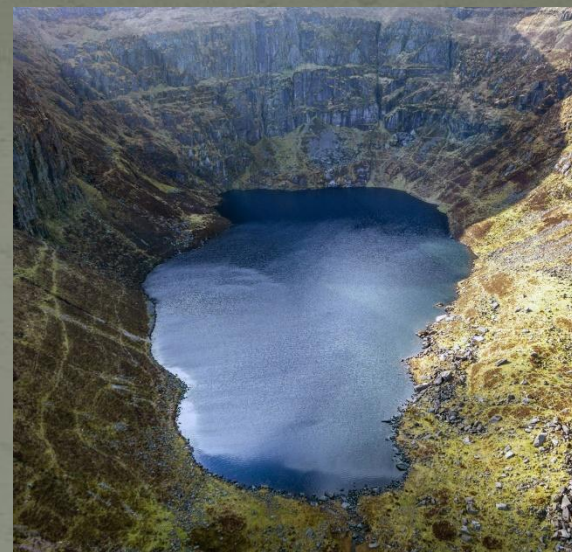
Hall's Tour of Ireland 1841
 Attributed to J.Egan 1840



Coumshingaun
 OS Fieldwork, 1841



OS Six Inch First Edition



Síonán

Potato Basket by Alison Fitzgerald



Recording Sources & Editing

31/03/15 Frank McManamon, Srahrevagh, Newport. Farmer, stone mason and possibly forest worker, grew up here. In his 60s? Grew up here, often on the hills after sheep and has an extensive knowledge of the surrounding valley and hills.]

Balla-croy - Ballycroy

Curr-fers - fort near here, could be Corr - seems to a low hill W of the Derrybrock Lake. Confirmed

16/04/15 - Frank confirmed Derrybruck Lough and said Crann na Sí and the fort were the same place, a sort of raised ground just W of Derrybruck Lough and down in a hollow. Might be a white thorn bush in it. Marsh to NE. Currfers is area from here to the valley floor - his father always said it this way, not Colfers.

Dry Lake - another crannóg/ fort feature

Srah-reev-a River - Srahrevagh, no 'ach' ending. Confirmed 16/04/15.

Glen-aah-u - Glen Augh on Bald's map, separating Breanletter from Srahrevagh. If 'gh' in garbh is 'u', maybe Augh in Connacht Irish is said as 'aahu'

Mount Eagle - highest point you see from Frank's

Lough Doo

Bireen Corr - Birreen Corrough

Jamesie's Well - three springs, popular, cure for kidney stones, take equal amounts of water from each well. Named for Jamsie McIntyre

Gogin, Go-geen - NW end of Mount Eagle

Skelpín - Skelpeen - the SE or higher end of Mount Eagle

Maur-e-fór - is this Marfach, dangerous - (I think so, quite common elsewhere in these hills). I'll spell Marafach here. Rocky ground and crags here.

Garrybawn, Garraí Bán - grazing area. Confirmed 16/04/15 Frank says might be a fort or rath here as well as the pens.

The Standing Rocks are near Garrybawn. Confirmed 16/04/15 - above Garrybawn, 5 or 6 large rocks Corraig Mharraig an Uisce - straight down from Gogin where slope flattens out, rocks that he says look sea worn, pronounced like 'corrig-worrig-a-uisce' and Frank says the rock of the seawater? Could it be 'Mhadra Uisce' the otter? Check location re Standing Rocks. Confirmed 16/04/15 Frank says foot of slope and we identified as a slabby area visible on aerial photos, a bank is nearby or runs through it. Said again that slabs like sea rock.

Corumla Stream - runs in a little chasm down to a green place, near wood edge. Confirmed 16/04/15 Frank says the gorge, he's not sure if it applies to the hill.

Green Veins - banks of streams

Green Brae

Pull-idge - used for a slow moving and deep stream in the bog in this region, used for parts of the river in Derrybruck.

Pullidge at butt of Carraig-an-urlaur - this is flat section stream that flows down to Altahoney from Mámin a Gaotha.

Poll - pull, a hole or valley NE of Derrybrock Lake (this lake name might be a map name, check)

Burrotown - English name, quite a few houses here once, N of old school site

Ben - ridge or hill W of Shramore Lodge

The Lep - waterfall on the Srahrevagh River, huge waterfall.

Buggan-a-watt-ata - stream or an old lake, deep hole with fine white sand, very good water spring, now

~ Selecting names & forms of names to be recorded.

~ Use local forms where possible.

1) English names in English forms

2) Anglicised names have three broad categories

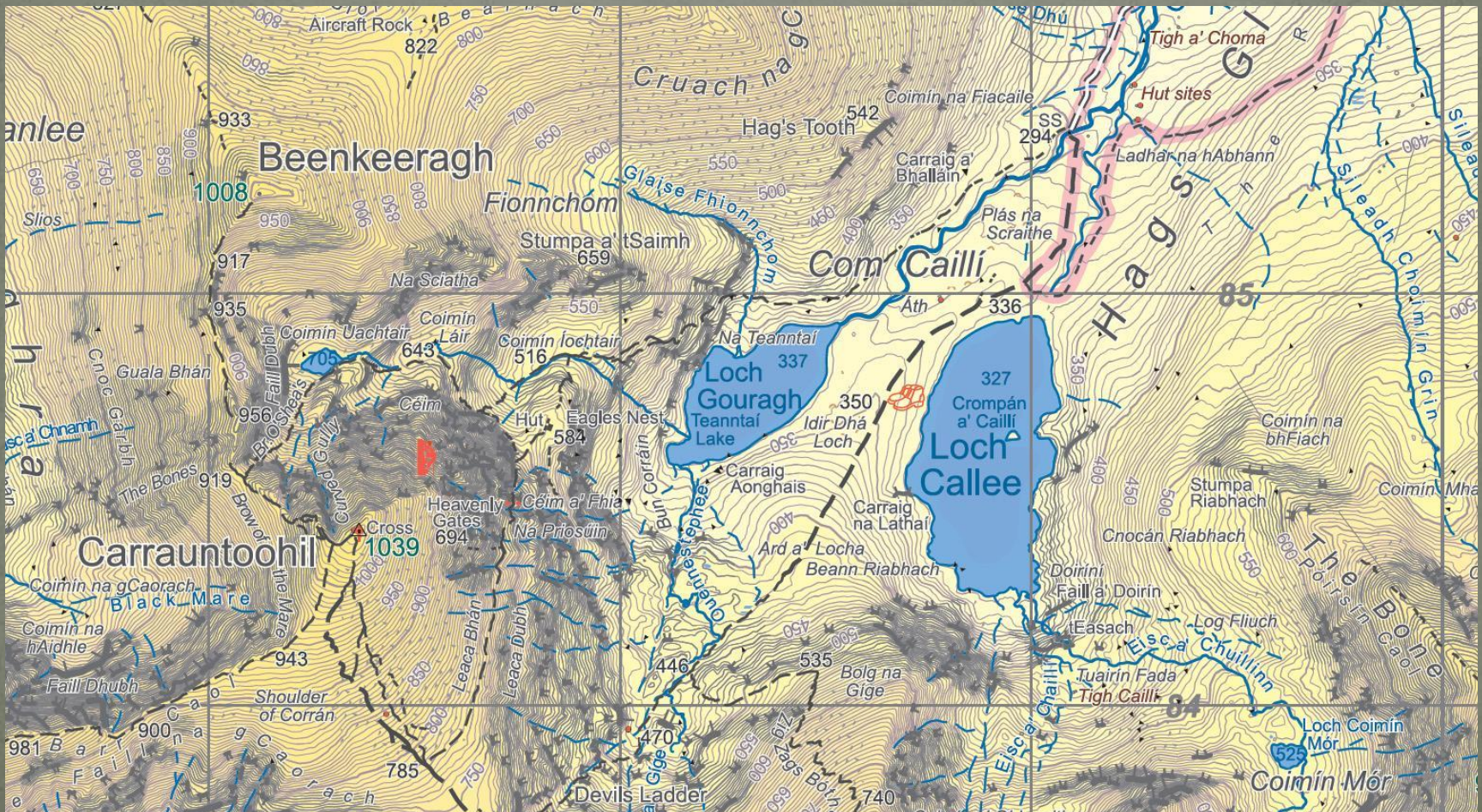
- A) Where original form is certain or nearly so
- B) Where original form is 'impossible' to derive
- C) Where original form is ambiguous

Bilingual Considerations

Clarity! More placenames on a map obscures topographic detail.
Sales! What the customer wants.

Leinster: more anglicised forms of placenames

Munster & Connacht: mixture of Irish and anglicised forms



Thanks for coming along and hope you found of interest

